Porównanie tłumaczeń Psalmów 120:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń stopni.\* Zawołałem do JAHWE w mej niedoli – I wysłuchał mnie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pieśń pielgrzymów. Zawołałem do JAHWE w mej niedoli I On mnie wysłuchał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń stopni. Wołałem do JAHWE w swoim utrapieniu i wysłuchał mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń stopni. Wołałem do Pana w utrapieniu mojem, a wysłuchał mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pieśń stopniów. Wołałem do JAHWE, gdym był utrapiony, i wysłuchał mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśń stopni. Do Pana w swoim utrapieniu wołałem i wysłuchał mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieśń pielgrzymek. Do Pana wołałem w swej niedoli I wysłuchał mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pieśń pielgrzymkowa. Do JAHWE wołałem w moim nieszczęściu i mnie wysłuchał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pieśń wstępowań. Do JAHWE wołałem w ucisku, a On mnie wysłuchał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pieśń wstępowań. W utrapieniu moim do Jahwe wołałem, a On mnie wysłuchał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пісня ступенів. Я підняв мої очі до гір: Звідки прийде моя поміч? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń pielgrzymia. W mojej niedoli wołałem do BOGA i mnie wysłuchał |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do JAHWE wołałem w mej udręce, a on mi odpowiedział. |

1. 1) Psalmy 120-134 tworzą zbiór piętnastu tzw. Psalmów pielgrzymich. [↑](#footnote-ref-2)